

青少年知识名著译丛

格林童话

(二)

黄兵明 主编

北京银冠电子有限公司

目 录

小红帽.....	3
当音乐家去.....	9
会唱歌的白骨.....	15
魔鬼的三根金发.....	18
虱子和跳蚤.....	29
没有手的姑娘.....	31
称心如意的汉斯.....	40
三种语言.....	49
聪明的爱尔莎.....	53
走进天堂的裁缝.....	58
大拇指汤姆.....	77
狐狸太太的婚事.....	87
十二个懒汉.....	94
强盗新郎.....	98
海尔·柯贝斯.....	105
教父.....	106

特鲁得太太.....	1 0 8
死神教父.....	1 1 0
大拇哥游记.....	1 1 1
费切尔的怪鸟.....	1 1 7
桧树.....	1 2 3
老苏丹.....	1 3 8
六只天鹅.....	1 4 2
玫瑰公主.....	1 5 1
鸟弃儿.....	1 5 7
画眉嘴国王.....	1 6 1
白雪公主.....	1 7 0
背囊.帽子和号角.....	1 8 4
爱人罗兰.....	1 9 4

小红帽

从前有个可爱的小姑娘，谁见了都喜欢，但最喜欢她的是她的奶奶，简直是她要什么就给她什么。一次，奶奶送给小姑娘一顶用丝绒做的小红帽，戴在她的头上正好合适。从此，姑娘再也不愿意戴任何别的帽子，于是大家便叫她“小红帽”。

一天，妈妈对小红帽说：“来，小红帽，这里有一块蛋糕和一瓶葡萄酒，快给奶奶送去，奶奶生病了，身子很虚弱，吃了这些就会好一些的。趁着现在天还没有热，赶紧动身吧。在路上要好好走，不要跑，也不要离开大路，否则你会摔跤的，那样奶奶就什么也吃不上了。到奶奶家的时候，别忘了说‘早上好’，也不要一进屋就东瞧西瞅。”

“我会小心的。”小红帽对妈妈说，并且还和妈妈拉手作保证。

奶奶住在村子外面的森林里，离小红帽家有很长

一段路. 小红帽刚走进森林就碰到了一条狼. 小红帽不知道狼是坏家伙, 所以一点也不怕它.

"你好, 小红帽," 狼说.

"谢谢你, 狼先生."

"小红帽, 这么早要到哪里去呀?"

"我要到奶奶家去."

"你那围裙下面有什么呀?"

"蛋糕和葡萄酒. 昨天我们家烤了一些蛋糕, 可怜的奶奶生了病, 要吃一些好东西才能恢复过来."

"你奶奶住在哪里呀, 小红帽?"

"进了林子还有一段路呢. 她的房子就在三棵大橡树下, 低处围着核桃树篱笆. 你一定知道的." 小红帽说.

狼在心中盘算着: "这小东西细皮嫩肉的, 味道肯定比那老太婆要好. 我要讲究一下策略, 让她俩都逃不出我的手心." 于是它陪着小红帽走了一会儿, 然后说: "小红帽, 你看周围这些花多么美丽啊! 干吗不回

头看一看呢?还有这些小鸟,它们唱得多么动听啊!你大概根本没有听到吧?林子里的一切多么美好啊,而你却只管往前走,就像是去上学一样。”

小红帽抬起头来,看到阳光在树木间来回跳荡,美丽的鲜花在四周开放,便想:“也许我该摘一把鲜花给奶奶,让她高兴高兴。现在天色还早,我不会去迟的。”她于是离开大路,走进林子去采花。她每采下一朵花,总觉得前面还有更美丽的花朵,便又向前走去,结果一直走到了林子深处。

就在此时,狼却直接跑到奶奶家,敲了敲门。

“是谁呀?”

“是小红帽。”狼回答,“我给你送蛋糕和葡萄酒来了。快开门哪。”

“你拉一下门栓就行了,”奶奶大声说,“我身上没有力气,起不来。”

狼刚拉起门栓,那门就开了。狼二话没说就冲到奶奶的床前,把奶奶吞进了肚子。然后她穿上奶奶的

衣服,戴上她的帽子,躺在床上,还拉上了帘子。

可这时小红帽还在跑来跑去地采花。直到采了许多许多,她都拿不了啦,她才想起奶奶,重新上路去奶奶家。

看到奶奶家的屋门敞开着,她感到很奇怪。她一走进屋子就有一种异样的感觉,心中便想:"天哪!平常我那么喜欢来奶奶家,今天怎么这样害怕?"她大声叫道:"早上好!",可是没有听到回答。她走到床前拉开帘子,只见奶奶躺在床上,帽子拉得低低的,把脸都遮住了,样子非常奇怪。

"哎,奶奶,"她说,"你的耳朵怎么这样大呀?"

"为了更好地听你说话呀,乖乖。"

"可是奶奶,你的眼睛怎么这样大呀?"小红帽又问。

"为了更清楚地看你呀,乖乖。"

"奶奶,你的手怎么这样大呀?"

"可以更好地抱着你呀。"

"奶奶，你的嘴巴怎么大得很吓人呀？"

"可以一口把你吃掉呀！"

狼刚把话说完，就从床上跳起来，把小红帽吞进了肚子，

狼满足了食欲之后便重新躺到床上睡觉，而且鼾声震天。一位猎人碰巧从屋前走过，心想："这老太太鼾打得好响啊！我要进去看看她是不是出什么事了。"猎人进了屋，来到床前时却发现躺在那里的竟是狼。"你这老坏蛋，我找了你这么久，真没想到在这里找到你！"他说。他正准备向狼开枪，突然又想到，这狼很可能把奶奶吞进了肚子，奶奶也许还活着。猎人就没有开枪，而是操起一把剪刀，动手把呼呼大睡的狼的肚子剪了开来。他刚剪了两下，就看到了红色的小帽子。他又剪了两下，小姑娘便跳了出来，叫道："真把我吓坏了！狼肚子里黑漆漆的。"接着，奶奶也活着出来了，只是有点喘不过气来。小红帽赶紧跑去搬来几块大石

头，塞进狼的肚子。狼醒来之后想逃走，可是那些石头太重了，它刚站起来就跌到在地，摔死了。

三个人高兴极了。猎人剥下狼皮，回家去了；奶奶吃了小红帽带来的蛋糕和葡萄酒，精神好多了；而小红帽却在想：“要是妈妈不允许，我一辈子也不独自离开大路，跑进森林了。”

人们还说，小红帽后来又有一次把蛋糕送给奶奶，而且在路上又有一只狼跟她搭话，想骗她离开大路。可小红帽这次提高了警惕，头也不回地向前走。她告诉奶奶她碰到了狼，那家伙嘴上虽然对她说“你好”，眼睛里却露着凶光，要不是在大路上，它准把她给吃了。“那么，”奶奶说，“我们把门关紧，不让他进来。”不一会儿，狼真的一面敲着门一面叫道：“奶奶，快开门呀。我是小红帽，给你送蛋糕来了。”但是她们既不说话，也不开门。这长着灰毛的家伙围着房子转了两三圈，最后跳上屋顶，打算等小红帽在傍晚回家时偷偷跟在她的后面，趁天黑把她吃掉。可奶奶看穿了这家

伙的坏心思。她想起屋子前有一个大石头槽子，便对小姑娘说：“小红帽，把桶拿来。我昨天做了一些香肠，提些煮香肠的水去倒进石头槽里。”小红帽提了很多很多水，把那个大石头槽子装得满满的。香肠的气味飘进了狼的鼻孔，它使劲地用鼻子闻呀闻，并且朝下张望着，到最后把脖子伸得太长了，身子开始往下滑。它从屋顶上滑了下来，正好落在大石槽中，淹死了。小红帽高高兴兴地回了家，从此再也没有谁伤害过她。

当音乐家去

从前，一个农夫养了一头驴。这头驴为他辛勤劳作已经有许多年了，但无情的岁月加上多年的劳作，使他现在衰老了，干活一天不如一天，越来越难以胜任以前的工作了。因此，他的主人不想再留着它，准备将它杀掉。可是，驴子却看出了主人的心意，于是悄悄地跑了出去，一路向城里行进。他想：“到了那里，我也许能当一名音乐家了。”

走了一段路，他发现路边躺着一条狗，像是极度疲劳一样，不停地喘着气。驴子上前问道：“朋友，你怎么气喘成这个样子啊？”这条狗答道：“哎！因为我老了，气力也不足了，再也不能随我的主人一同出去打猎，所以主人准备把我打死。我就跑了出来，可现在我靠什么来谋生呢？”驴说道：“这样吧，我准备到城里去当音乐家，要是你愿意和我一起的话，我们倒是志同道合，你愿意吗？”狗马上说他愿意一起去，这样，他们成了同路人。

走不多远，他们看见一只猫蹲在路中央，一副愁眉苦脸的样子。驴上前说道：“这位女士，请告诉我们，你这是怎么了？你怎么这样一付没精打采的样子。”“我嘛！”猫叹了口气说，“谁的生命有了危险，他的精神还能好得起来吗？就因为我老了，只想躺在火炉边休息，不想去抓房里的老鼠，我的女主人就抓住我，要把我淹死。尽管我幸运地从她那儿逃了出来，可我不知道这以后靠什么维持生计。”“好吧！你就和我们一道

进城去,晚上你是一个很好的歌手,当一个音乐家会带给你好运的。”猫听了这一建议,愉快地加入了他们的行列。

走不多久,他们经过一个农庄,看见一只公鸡栖息在一扇门上放开嗓门啼叫着。“妙啊!”驴子说,“你的声音挺不错的,能说说这是唱的什么吗?”“唉!”公鸡回答道,“我现在是说今天是个好天气,正好是洗衣日,我的女主人和厨师不仅不感谢我这番苦心,还准备明天把我杀了,给星期天来的客人煨鸡汤喝。”“但愿不会发生这样的事!”驴子说道,“雄鸡,与我们一起到城里去吧!不管怎样,总比待在这儿等着杀头要好得多!再说也没人知道。要是我们轮着来唱歌,我们就能组织一场音乐会了。加入我们的行列吧!”公鸡说道:“好吧!我一定会尽心尽意的。”他们四个一起高兴地踏上了进城的路。

然而,城里不是一天能走到的,所以当天黑下来时,他们只好走进一片树林去安歇。驴子和狗睡在了

一棵大树下，猫爬上树睡在树杈上，而公鸡则认为待的地方越高越安全，因此他飞到了树顶上，他还有一个习惯，就是在睡觉前要看看周围的每个东西是不是有什么不对劲。他挺直脖子一看，发现远处有光线射过来，马上对他的同伴们叫喊道：“不远的地方一定有一所房子，因为我看到了灯光。”驴子说：“如果真有房子，那我们最好还是换个地方睡吧。现在睡的地方太糟糕了。”狗又接着说：“而且，说不定还能在那儿找到几根骨头或是一些肉哩！”于是，他们一起向公鸡看见的方向走去。随着他们走近，灯光变得越来越明亮了。最后，他们来到一座强盗住的房子前。

他们当中驴子的个头最大，他走到窗户跟前偷偷朝房子里看去。公鸡问道：“驴儿，你看见什么了？”“我看见什么了？”驴子重复说道，“我看见一张桌子上摆满了各种好吃的东西，强盗们正高兴地坐在桌子周围。”公鸡说道：“但愿这是为我们准备的”。驴子也说道：“是啊！只要我们能进去就成。”接着，他们一起商

量怎样才能把强盗赶走。最后，他们想出一个办法：驴子后腿站立，前腿搭到窗台上，狗站在驴的背上，猫又爬在狗的背上，而公鸡则飞起来坐在猫的头。他们站好后，约定了一个信号，然后一齐鸣叫起来。驴子哇呜哇呜地吼叫，狗汪汪狂地吠，猫呜呜呜地叫喊，公鸡尖声啼鸣。他们又同时打破窗户，翻进了房间里。玻璃的碎裂声，可怕的喧闹声，把强盗们完全吓坏了，惊慌失措中，以为是可怕的妖怪找上了他们，拼命地逃了出去。

一切归于平静后，这几个闯荡江湖的不速之客坐了下来，匆匆吃起了强盗们留下的食物，那狼吞虎咽的样子就像他们已经一个月没吃东西似的。他们吃饱之后，把灯灭了，各自依自己的习惯找到了休息的地方，驴子躺在院子里的一堆草上，狗趴在门后面的一个垫子上，猫蜷曲在仍有炉灰余热的壁炉前，公鸡栖息在房顶的屋梁上。他们走了这许多路，已相当困倦，不久就睡着了。

到了半夜，强盗们从远处看见房子没了灯光，一切都显得很安静，想到自己在惊慌中是否逃得太匆忙了。其中一个胆子大一些的强盗准备去看看。当他走进厨房时，没有发现异案情况，便摸索着找到了一盒火柴想把蜡烛点燃。偶然看见了猫那双闪烁着火焰般的亮光的眼睛，他误认为是没有熄灭的炉中炭火，便将火柴凑上前去想点燃它。但猫却不懂得开玩笑，起身猛地向强盗的脸上扑去，又是啐又是抓。那强盗吓了一大跳，急忙撒腿就往门外跑。可到门口却被那条狗扑上来在腿上咬了一口，穿过院子时驴子又踢了他一脚。公鸡此时被吵闹声惊醒了，拼命地叫了起来，那强盗被唬得连滚带爬地跑回了树林中同伴的藏身处，心有余悸地对强盗头子说：“多恐怖啊，一个可怕的巫婆待在屋子里，她向我的脸上吐唾沫，又用那长长的，瘦骨伶仃的爪子抓我的脸；门后面藏着一个人，手里拿着一把刀，一下子刺在了我的腿上；院子里站着一个黑色的怪物，他拿着一根大棒向我乱打；房屋的顶

梁上还坐了一个恶魔，他大喊道：“把那个恶棍扔到这儿来！”从此，强盗们再也不敢回那屋子了，而那些音乐家们也就高兴地在里面住了下来。我敢说他们现在仍住在那里面呢。

会唱歌的白骨

从前有个国家来了一头野猪。它践踏耕地，咬杀牲畜，还用尖利的獠牙咬人，人们为此痛苦不堪。国王宣布只要有人能将王国从这一灾难中拯救出来，他就会大大地赏赐他。可是野猪太大了，而且强不可敌，因此谁也不敢接近它藏身的那片森林。最后国王宣布：谁若能捕获或者杀死那头野猪，他就能娶国王的独生女为妻。

在乡下住着两兄弟，是穷人家的孩子。老大狡猾精明却缺乏勇气；弟弟单纯而心地善良。两兄弟说他们愿意接受这个危及生命的使命。国王对他们说：“为了让你们能确实找到那头野兽，你们两人必须分头从

两个方向进森林。"于是，哥哥从西头走，弟弟从东边进。

弟弟走了没多远就遇到一个小个子男人。他手里握着一支黑色长矛，对弟弟说："我把这支长矛给你，因为你心地纯洁善良；你拿着这长矛，只管大胆去斗那野猪，长矛会帮你的。"

弟弟谢过那小个男子，扛起长矛，毫不畏惧地继续赶路。

不久，他看到了那头野猪，便用长矛对准了朝他扑来的野兽。野猪气疯了，它冲得太快太猛，结果长矛把它的心脏划成了两半。弟弟扛起巨兽往回走。

森林另一端的入口处有座房子，人们在那里饮酒、跳舞作乐。弟弟来到那儿时，哥哥早已坐在里面了，他以为野猪反正逃不出他的手心，于是先喝点酒壮胆。当他看到弟弟带着战利品从森林里返回时，邪恶的心里充满了嫉妒，无法平息。他对弟弟喊道："进来吧，亲爱的弟弟，喝杯酒歇歇。"